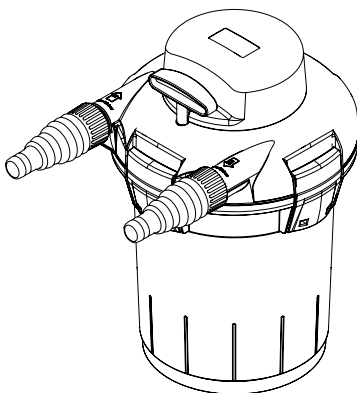


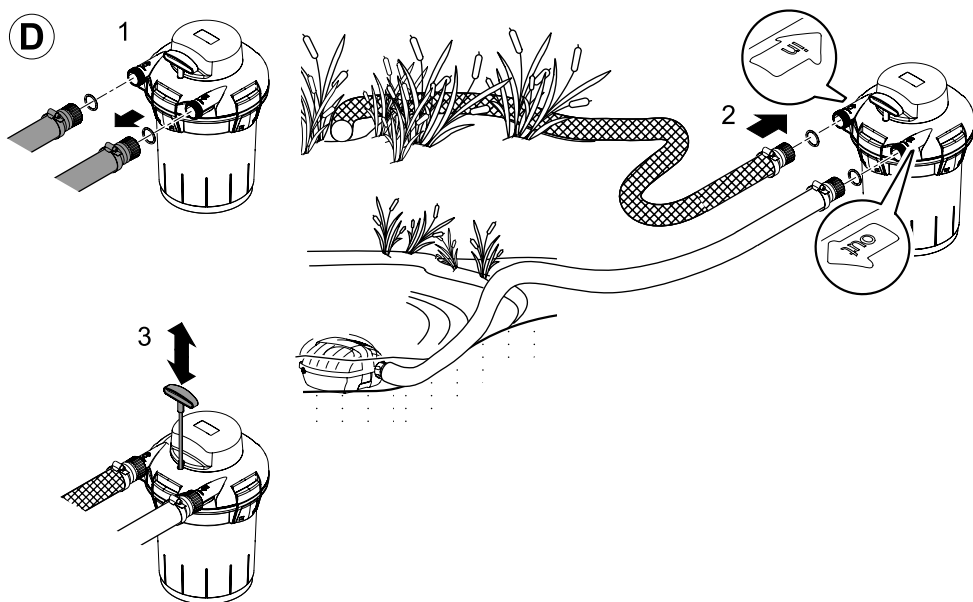
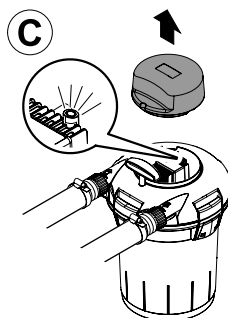
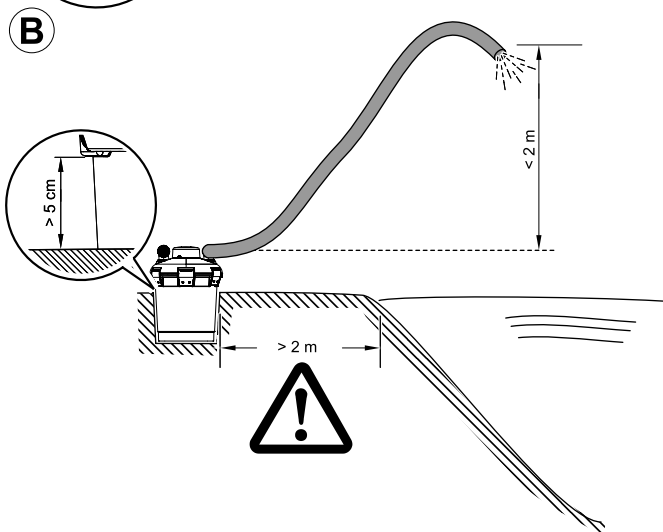
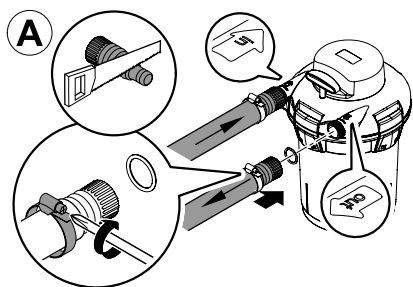


DE	Gebrauchsanleitung
GB	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DK	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SE	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CZ	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SI	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UA	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书

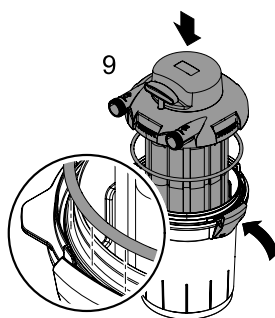
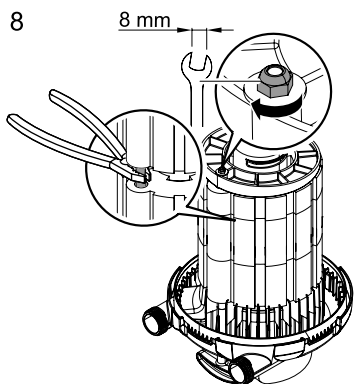
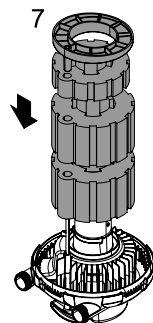
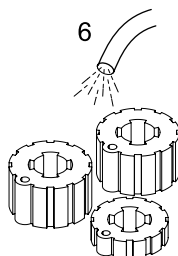
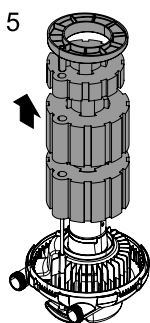
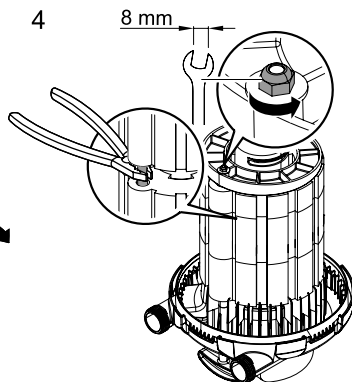
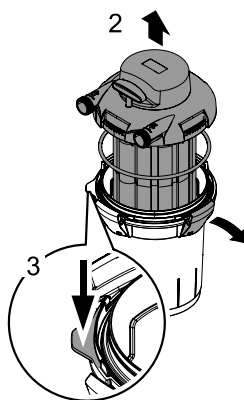
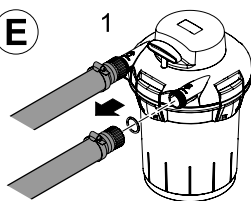
PondoPress

5000

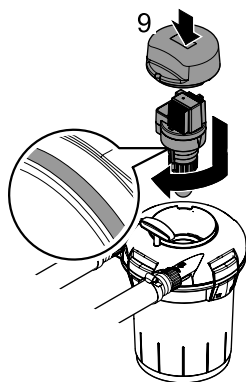
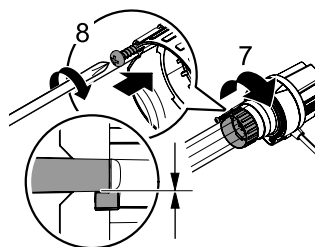
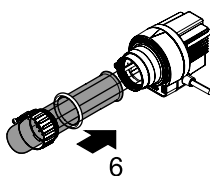
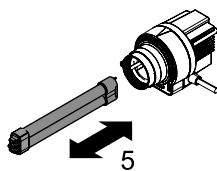
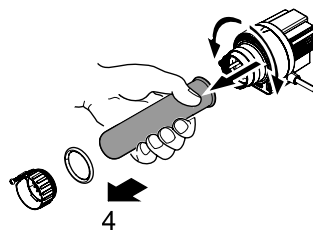
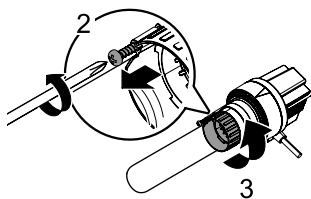
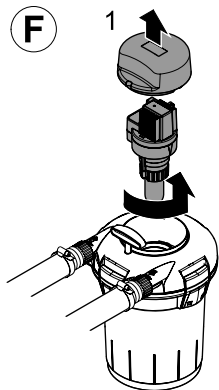




E



F



Original Gebrauchsanleitung

Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Mit dem Kauf des Produkts **PondoPress 5000** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut.

Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Symbole in dieser Anleitung

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

Bestimmungsgemäße Verwendung

PondoPress 5000, im weiteren "Gerät" genannt, und alle anderen Teile aus dem Lieferumfang dürfen ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zum Betrieb mit sauberem Wasser.
- Zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Die in das Gerät eingebaute UVC-Lampe dient zum Abtöten von Algen und Bakterien im Teichwasser. Ihre Strahlung ist auch in geringen Dosierungen gefährlich für die Augen und die Haut. Die UVC-Lampe darf niemals in einem defekten Gehäuse oder ausserhalb ihres Gehäuses oder für andere Zwecke verwendet werden.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.

Sicherheitshinweise

Die Firma **PfG** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder nicht mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, oder auf der Verpackung, oder in dieser Anleitung.

- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z.B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Der Sicherheitsabstand des Gerätes zum Wasser muss mindestens 2 m betragen.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.
- Schützen Sie Steckverbindungen vor Feuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.

Sicherer Betrieb

- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie alle Leitungen geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind und niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile, wenn Sie nicht ausdrücklich in der Anleitung dazu aufgefordert werden.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Lassen Sie Reparaturen nur von PfG - autorisierten Kundendienststellen durchführen.
- Die Anschlussleitungen können nicht ersetzt werden. Bei einer beschädigten Leitung muss das Gerät bzw. die Komponente entsorgt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten!
- Das Gerät, Anschlüsse und Stecker sind nicht wasserdicht und dürfen nicht im Wasser verlegt bzw. montiert werden.
- Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken.

Montage

PfG empfiehlt Schläuche, die für mindestens 1 bar Druck geeignet sind.

Bild A:

- Stufenschlauchtüllen soweit kürzen, dass die Anschlussöffnung dem Schlauchdurchmesser entspricht. Dadurch vermeiden Sie Druckverluste.
- Die Überwurfmuttern über die Stufenschlauchtüllen schieben, die Schläuche auf die Stufenschlauchtülle aufschieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemmen sichern.
- Flachdichtung bzw. O-Ring in die Überwurfmutter für die schwarze Schlauchtülle einlegen und auf den Einlauf des Druckfilters aufschrauben.

Aufstellen



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen:

- Gerät nur mit Schutzhaube betreiben.
- Gerät überflutungssicher in einem Sicherheitsabstand von mindestens 2 m zum Wasser aufstellen.

Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist (max. 40 °C).

Bild B:

- Stellen Sie den Druckfilter überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt auf einen festen und ebenen Untergrund. Alternativ kann der Filter auch bis ca. 5 cm unterhalb der Verschlussklammern in die Erde eingelassen werden.
- Der Höhenunterschied zwischen Filterdeckel und freier Auslaufstelle darf max. 2 m betragen.
- Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können.

Inbetriebnahme



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen:

- Bevor Sie ins Wasser greifen Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker am Gerät ziehen.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.



Achtung! Betreiben Sie das Gerät niemals mit mehr als 0,2 bar Wasserdruck!

Bild C:

Wichtig:

- Erst die Pumpe, dann das UVC-Vorklärgerät einschalten.
- Gerät nicht ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Das Gerät schaltet sich automatisch ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.

Einschalten: Netzstecker in die Steckdose stecken.

- Kontrolllampe leuchtet.

Hinweis:

- Bei Neuinstallation erreicht das Gerät seine vollständige biologische Reinigungswirkung erst nach einigen Wochen.
- Eine umfangreiche Bakterientätigkeit ergibt sich erst ab einer Wassertemperatur von + 10 °C.
- Der eingebaute Temperaturwächter schaltet die UVC-Lampe bei Überhitzung automatisch aus, nach Abkühlung wird die UVC-Lampe automatisch wieder eingeschaltet.

Alle Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.

Ausschalten: Netzstecker ziehen.

Reinigung und Wartung



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen:

- Bevor Sie ins Wasser greifen Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker am Gerät ziehen.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

Hinweis:

- Kontrollieren und reinigen Sie den Wasserablauf zum Teich regelmäßig.
- Die Filtermedien regelmäßig (z.B. alle vier Wochen) reinigen, spätestens, wenn aus dem Wasserauslass trübes oder schmutziges Wasser in den Gartenteich zurückgeleitet wird.
- Zunächst eine Schnellreinigung durchführen. Falls dies nicht ausreicht, eine Komplettreinigung durchführen.
- Ein verstopfter Filter kann zu Undichtigkeiten führen.
- Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Schnellreinigung (D)

- Filterpumpe ausschalten.
- Schlauch vom Filterauslauf durch Abdrehen der Überwurfmutter entfernen (1).
- Schlauch vom Filtereinlauf durch Abdrehen der Überwurfmutter entfernen und auf den Filterauslauf schrauben (2).
- Einen Schmutzablaufschauch mit Stufenschlauchtülle auf den Filtereinlauf schrauben.
- Filterpumpe einschalten.
- Kräftig am Reinigungsriff ziehen und mehrmals „pumpen“ (3). Die Filterschäume werden so mechanisch gereinigt, bis das auslaufende Wasser klar wird.
- Filterpumpe ausschalten.
- Schmutzablaufschauch entfernen und für den normalen Betrieb die Schläuche wieder richtig anschließen (Bild A).

Komplettreinigung (E)

- Alle Schläuche durch Abdrehen der Überwurfmutter entfernen (1).
- Die Verschlussklammern des Filterbehälters öffnen (2).
- Filterbehälter am Niederhalter festhalten und Deckel mit Filterschaumpaket abheben (3).
- Deckel mit dem Kopf nach unten auf eine weiche saubere Unterlage legen, so dass die Filterschäume mit dem Pressring oben liegen (4).
- Pressring durch Entfernen der Mutter von der Zugstange abnehmen (4).
- Zum Lösen der Mutter die Zugstange mit einer Kombizange gegenhalten.

Hinweis: Zugstange nicht aus dem Deckel ziehen.

- Filterschäume abziehen (5).

- Durch kräftiges Zusammendrücken unter fließendem Wasser reinigen (6). Behälter, Deckel mit Gitterrohr und Pressring unter fließendem Wasser reinigen (6).
- Filterschäume aufchieben, so dass die Zugstange in der Aussparung der Filterschäume liegt (7).
- Pressring mit der Stangenführung nach unten aufsetzen und die Mutter auf die Zugstange schrauben (8). Zum Festschrauben der Mutter die Zugstange mit einer Kombizange gegenhalten. Das Gitterrohr muss komplett im Ringdurchmesser liegen.
- Deckdichtung vom Behälter abnehmen und auf Beschädigungen überprüfen, reinigen bzw. ersetzen und auf den oberen Rand des Behälters auflegen.
- Deckel mit Filterschaumpaket auf den Behälter aufdrücken und Verschlussklammern einrasten (9).
- Schnellreinigung durchführen (siehe Schnellreinigung).

Quarzglas reinigen / UVC-Lampe ersetzen



Achtung! Ultraviolette Strahlung.

Mögliche Folgen: Verletzen von Augen oder Haut durch Verbrennen.

Schutzmaßnahmen:

- UVC-Lampe niemals außerhalb des Gehäuses betreiben.
- UVC-Lampe niemals in einem defekten Gehäuse betreiben.



Achtung! Zerbrechliches Glas.

Mögliche Folgen: Schnittverletzung an den Händen.

Schutzmaßnahmen: Vorsichtig mit Quarzglas und UVC-Lampe umgehen.



Hinweis!

Aufgrund eines Sicherheitsschalters kann bei abgenommenem UVC-Wassergehäuse die UVC-Lampe nicht eingeschaltet werden.

UVC-Vorklärgerät öffnen (F)

- Abdeckkappe vom UVC-Vorklärgerät abnehmen.
- UVC-Vorklärgerät gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (Bajonettverschluss) und mitsamt O-Ring vorsichtig aus dem Deckel des Filters ziehen (1).
- Die Blechschrabe soweit lösen, bis die Schraubenspitze im Gehäuse der Klemmschraube versenkt ist (2).
- Klemmschraube gegen den Uhrzeigersinn abschrauben (3).
- Quarzglas mit O-Ring mit einer leichten Drehbewegung nach vorne abziehen (4).
- Quarzglas und O-Ring auf Beschädigungen prüfen und gegebenenfalls ersetzen.
- Quarzglas von außen mit einem feuchten Tuch reinigen.

UVC-Lampe austauschen (F)

Wichtig: Nur Lampen verwenden, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

Für eine optimale Filterleistung sollten Sie die UVC-Lampe nach ca. 8.000 Betriebsstunden wechseln.

- UVC-Lampe heraus ziehen und ersetzen.

UVC-Vorklärgerät zusammenbauen (F)

- Das Quarzglas mit O-Ring bis zum Anschlag in den Gerätekopf einsetzen (6).
- Der O-Ring muss in den Spalt zwischen Gerätekopf und Quarzglas gedrückt werden.
- Die Klemmschraube im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen (7).
- Die Blechschrabe festziehen (8).
- O-Ring am Gerätekopf auf Beschädigungen prüfen und gegebenenfalls ersetzen (9).
- Gerätekopf vorsichtig und mit leichtem Druck in das Gehäuse schieben. Die Zapfen des Gehäuses müssen in die Nuten des Bajonettverschlusses greifen.
- Gerätekopf unter leichtem Druck im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Die Abdeckkappe für das UVC-Vorklärgerät wieder aufstecken.

Lagern/Überwintern

- Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen.
- Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und auf Schäden überprüfen.
- Alle Filtermedien entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern.
- Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.
- Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann.
- Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.

Verschleißteile

Die UVC-Lampe, das Quarzglas und die Filtermedien sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Entsorgen Sie die UVC-Lampe über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät erbringt keine zufriedenstellende Leistung	Gerät noch nicht lange in Betrieb	Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht
	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	Fisch- und Tierbestand zu hoch	Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m³ Teichwasser
	Filtermedien sind verschmutzt	Filtermedien reinigen
	Quarzglasrohr ist verschmutzt	UVC ausbauen und Quarzglas reinigen
	UVC-Lampe hat keine Leistung mehr	Die Lampe muss nach 8.000 Betriebsstunden erneuert werden
Anzeige UVC-Lampe leuchtet nicht	Netzstecker vom UVC nicht angeschlossen	Netzstecker vom UVC anschließen
	UVC-Lampe defekt	UVC-Lampe austauschen
	Anschluss defekt	Elektrischen Anschluss überprüfen
	UVC überhitzt	Nach Abkühlung automatische Einschaltung vom UVC
Kein Wasseraustritt aus Teicheinlauf	Netzstecker der Pumpe nicht angeschlossen	Netzstecker der Pumpe anschließen
	Teicheinlauf verstopft	Teicheinlauf reinigen
	Filterbehälter/Pumpengehäuse verstopft	Filterbehälter/Pumpengehäuse reinigen

Garantiebedingungen

PfG gewährt 2 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum auf nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler. Voraussetzung für die Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges. Der Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, elektrischer oder mechanischer Beschädigung durch missbräuchliche Anwendung sowie bei unsachgemäßer Reparatur durch nicht autorisierte Werkstätten. Reparaturen dürfen nur von PfG oder von PfG autorisierten Werkstätten durchgeführt werden. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen senden Sie das beanstandete Gerät oder das defekte Teil mit Fehlerbeschreibung und Kaufbeleg frei Haus an PfG. PfG behält sich vor Montagekosten in Rechnung zu stellen. Für Transportschäden haftet PfG nicht. Diese müssen umgehend gegen den Transporteur geltend gemacht werden. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere für Folgeschäden, sind ausgeschlossen. Diese Garantie berührt nicht die Ansprüche des Endkunden gegen den Händler.

Translation of the original Operating Instructions

Information about these operating instructions

You made a good choice with the purchase of the product **PondoPress 5000**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

Symbols used in these instructions

The symbols used in this operating manual have the following meanings:



Risk of injury to persons due to dangerous electrical voltage

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Risk of personal injury caused by a general source of danger

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Important information for trouble-free operation.

Intended use

PondoPress 5000, in the following termed "unit", and all other parts from the delivery scope may be used exclusively as follows:

- For operation with clean water.
- For mechanical and biological cleaning of garden ponds
- Operation under observance of the technical data.

The UVC lamp installed in the unit is intended to kill algae and bacteria in the pond water. Even in small doses, its radiation is harmful for eyes and skin. Never use the UVC lamp in a defective housing or outside the housing, or any other purpose other than that intended.

The following restrictions apply to the unit:

- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.

Safety information

The company **PFG** has built this unit according to the state of the art and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit. Keep children under supervision to ensure that they do not play with the unit.

Hazards encountered by the combination of water and electricity

- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always switch off the mains voltage to all units used in the water.

Correct electrical installation

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician, if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. Working as a qualified person also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.
- The unit may only be connected when the electrical data of the unit and the power supply coincide. The unit data is to be found on the unit type plate or on the packaging, or in this manual.
- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use.
- Minimum safety distance between the unit and the water: 2 m.

- Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber sheath with the identification H05RN-F. Extension cables must meet DIN VDE 0620.
- Protect the plug connections from moisture.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.

Safe operation

- Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
- Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
- Route all cables such that damage is excluded and nobody can trip over them.
- Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly required in the operating instructions.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- Only have repairs carried out by customer service points authorised by PfG.
- The power connection cables cannot be replaced. When the cable is damaged, the unit or the component needs to be disposed of.
- Only operate the unit if no persons are in the water!
- The unit, the connections and plugs are not water-proof and must not be routed or installed in water.
- Keep the socket and power plug dry.

Installation

PfG recommends hoses suitable for a minimum pressure of 1 bar.

Fig. A:

- Shorten stepped hose adapters such that the connection opening coincide with the hose diameter. This helps to avoid pressure loss.
- Push the union nuts over the stepped hose adapters, push or turn on the stepped hose adapter, and secure with the hose clips.
- Insert the flat sealing ring or the O ring into the union nut for the black hose adapter and screw onto the pressure filter inlet.

Installation



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or serious injuries.

Protective measures:

- Only operate the unit with the protection hood fitted.
- Ensure that the unit is installed water-tight with a safety distance from the water of a minimum of 2 m.

Install the unit so that it is not exposed to direct sun radiation (max. 40 °C).

Figure B:

- Place the pressure filter in a flood protected position at a distance from the pond edge of at least 2m on firm and level ground. As an alternative, the filter can also be partly buried up to approx. 5 cm below the closing clamps.
- The height difference between the filter lid and the free outlet point may be max. 2 m.
- Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit.

Start-up



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures:

- Prior to reaching into the water, disconnect the power supply to all units used in the water.
- Disconnect the power plug prior to carrying out work on the unit.



Attention! Never operate the unit with a water pressure of more than 0.2 bar!

Figure C:

Important:

- Switch the pump on first, then the UVC clarifying unit.
- Do not operate the unit without water flowing through.
- The unit switches on automatically when power connection is established.

Switching on: Connect power plug to the socket.

- The control lamp is lit.

Note:

- After a new installation, the unit only reaches its full biological cleaning effect after a few weeks.
- The full effect on bacteria is only reached as from a water temperature of + 10 °C.
- In the event of overheating, the installed temperature monitor switches the UVC lamp off automatically, the lamp automatically switches on again once cooled down.

Check all connections for leaks.

Switching off: Disconnect the power plug.

Maintenance and cleaning



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures:

- Prior to reaching into the water, disconnect the power supply to all units used in the water.
- Disconnect the power plug prior to carrying out work on the unit.

Note:

- Check and clean the water outlet into the pond at regular intervals.
- Clean the filters at regular intervals (e.g. every four weeks), however, at the latest when cloudy or dirty water from the water outlet returns to the garden pond.
- Carry out quick cleaning first. Should this prove insufficient, clean the entire unit.
- A blocked filter could lead to leakages.
- Never use chemical cleaning agents.

Quick cleaning (D)

- Switch off the filter pump.
- Remove hose from the filter outlet by turning off the union nut (1).
- Remove hose from the filter inlet by turning off the union nut and screw on the filter outlet (2).
- Screw a dirt drain hose with stepped hose adapter on the filter inlet.
- Switch on the filter pump.
- Vigorously pull on the cleaning handle and „pump“ several times (3). In this manner, the foam filters are mechanically cleaned until the draining water is clear.
- Switch off the filter pump.
- Remove the dirt drain hose and correctly reconnect the hoses for normal operation (Figure A).

Full cleaning (E)

- Disconnect all hoses by turning off the union nuts (1).
- Open the closing clamps of the filter container (2).
Hold the filter container at the hold-down element and lift off cover including the foam filter package (3).
- Place the cover upside down onto a soft, clean surface, so that the foam filters with the press ring face up (4).
- Remove the press ring by undoing the nut from the pulling rod (4).
To remove the nut, hold the pulling rod using combination pliers.
- Note:** Do not pull the pulling rod out of the cover.
- Pull off the foam filters (5).
- Clean under running water by vigorously compressing and releasing (6). Clean the container, cover with meshed tube and press ring under running water (6).
- Push on foam filters such that the pulling rod rests in the recess of the foam filters (7).

- Fit the pressing ring with the rod guidance pointing down, and screw the nut onto the pulling rod (8).
To tighten the nut, hold the pulling rod using combination pliers.
Ensure that the meshed tube fits completely in the ring diameter.
- Remove the cover sealing ring from the container and check for damage; clean or replace, and place on the top container rim.
- Press on the cover including the foam filter package, allow the closing clamps to engage (9).
- Perform a quick cleaning (see 'quick cleaning').

Cleaning the quartz glass / Replacing the UVC lamp



Attention! Ultra-violet radiation.

Possible consequences: Eye or skin injury from burns.

Protective measures:

- Never operate the UVC lamp outside its housing.
- Never operate the UVC lamp in a housing that is defective.



Attention! Breakable glass.

Possible consequences: Injury of your hands caused by cuts.

Protective measures: Handle both quartz glass and UVC lamp with care.



Note!

A safety switch prevents switching on the UVC lamp as long as the UVC water housing is removed.

Opening the UCV clarifying unit (F)

- Remove the cover from the UVC clarifying unit.
- Turn the UVC clarifying unit counter-clockwise up against the stop (bayonet closure), then carefully pull out of the filter cover including the O ring (1).
- Loosen the self-tapping screw (7) until the screw tip is sunk in the housing of the clamping screw (2).
- Unscrew the clamping screw counter-clockwise (3).
- Remove the quartz glass including the O ring towards the front with a slight turning movement (4).
- Check the quartz glass and the O ring for damage and replace, if necessary.
- Clean the quartz glass outer face with a moist cloth.

Replacing the UVC lamp (F)

Important: Only use lamps the identification and capacity data of which correspond to the information on the type plate.

For an optimum filter performance, we recommend to replace the UVC lamp after approx. 8,000 operating hours.

- Pull out and replace the UVC lamp.

Assembly of the UVC clarifying unit (F)

- Insert the quartz glass including the O ring against the stop in the unit head (6).
- Press the O ring into the gap between unit head and quartz glass.
- Tighten the clamping screw clockwise up to the stop (7).
- Tighten the self-tapping screw (8).
- Check the O-Ring at the unit head for damage and replace, if necessary (9).
- Carefully push the unit head into the housing while applying slight pressure. Ensure that the tenons at the housing engage in the grooves of the bayonet closure.
- Turn the unit head clockwise against the stop while applying slight pressure.
- Refit the cover for the UVC pre-clarifying unit.

Storage/Over-wintering

- Put the unit out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected.
- Drain and thoroughly clean the unit, check for damage.
- Remove, clean, dry and store all filters in a frost-free environment.
- Ensure that the storage place is inaccessible to children.
- Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded.
- Drain all hoses, pipes and connections as far as possible.

Wear parts

The UVC lamp, the quartz glass and the filters are wear parts and are excluded from the warranty.

Disposal



Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided. Disable the unit beforehand by cutting off the cables.

Only dispose of the UVC lamp by using the return system provided for this purpose.

Remedy of faults

Malfunction	Cause	Remedy
The unit performance is not satisfactory	Unit has been in operation only for a short time	The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks
	Water extremely soiled	Remove algae and leaves from the pond, change the water
	Excessive fish and animal population	Guide value: approx. 60 cm fish length in 1 m³ pond water
	Foam filters soiled	Clean filters
	Quartz glass tube soiled	Remove UVC and clean quartz glass
	UVC lamp capacity exhausted	Replace the lamp after approx. 8,000 operating hours
UVC lamp display is not lit	Power supply of Filtoclear-UVC not connected	Connect UVC power plug
	UVC lamp defective	Replace the UVC lamp
	Connection defective	Check electrical connection
	UVC overheated	UVC automatically switches on when cooled down
No water outlet from the pond inlet	Pump power supply not connected	Connect pump power supply
	Pond inlet blocked	Clean pond inlet
	Filter container/pump housing clogged	Clean filter container/pump housing

Guarantee conditions

PfG grants a 2 year guarantee from the date of sale on proven material and manufacturing faults. Prerequisite for our guarantee is the presentation of the purchase receipt. Our guarantee will become null and void if the unit is misused, electrically or mechanically damaged by inappropriate use and improper repair by non-authorised workshops. Repairs are reserved for workshops authorised by PfG or by PfG itself. In the case of warranty claims, please return the defective unit or part freight paid to PfG together with a description of the fault and the purchase receipt. PfG reserves the right to invoice repair costs. PfG is not liable for transport damage. Any damage must be claimed against the carrier. Further claims of whatever type, especially consequential damage, are excluded. This guarantee does not affect the final customer's claims against the dealer.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Note sulle presenti istruzioni d'uso

Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **PondoPress 5000**.

Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni con questo apparecchio osservando le presenti istruzioni.

Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio.

Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

Simboli utilizzati in queste istruzioni

Significato dei simboli utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso:



Pericolo di danni alle persone causati dalla tensione elettrica pericolosa

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.



Pericolo di danni alle persone causati da fonti di pericolo generali

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.



Nota importante per garantire un funzionamento senza anomalie.

Impiego ammesso

PondoPress 5000, chiamato "apparecchio" qui di seguito, e tutti gli altri componenti in dotazione possono essere utilizzati solo nel modo seguente:

- Per il funzionamento con acqua pulita.
- Per la pulizia meccanica e biologica di laghetti da giardino.
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

La lampada UVC montata nell'apparecchio serve per uccidere alghe e batteri presenti nell'acqua del laghetto. Le radiazioni emesse sono pericolose per occhi e pelle anche in piccole dosi. Non utilizzare mai la lampada UVC in un corpo difettoso o al di fuori di quest'ultimo oppure per altri scopi.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non trasportare mai liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.

Norme di sicurezza

L'azienda **PFG** ha realizzato questa apparecchiatura al livello tecnico più aggiornato e secondo le norme di sicurezza vigenti. Ciononostante essa può costituire un pericolo per persone e beni materiali se non viene impiegata in modo appropriato o non secondo lo scopo d'impiego prescritto oppure se le norme di sicurezza non vengono osservate.

Per motivi di sicurezza i bambini e minori di 16 anni nonché le persone che non sono in grado di riconoscere potenziali pericoli o non hanno letto le presenti istruzioni d'uso non possono utilizzare questo apparecchio. Sorvegliare i bambini in modo da garantire che non giochino con questo apparecchio.

Pericoli dovuti alla combinazione di acqua ed elettricità

- La combinazione di acqua ed elettricità può provocare la morte o gravi lesioni personali se il collegamento non è a norma o l'impiego dell'apparecchio è errato.
- Prima di mettere le mani nell'acqua, disaccettare sempre tutti gli apparecchi ivi presenti.

Installazione elettrica conforme alle norme

- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali e possono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.
- Una persona viene considerata un elettricista specializzato se essa è abilitata e autorizzata - data la formazione professionale, le cognizioni tecniche e l'esperienza - a valutare e ad eseguire gli interventi conferiti. Il lavoro del tecnico comprende anche il saper riconoscere eventuali pericoli e l'osservanza delle norme, prescrizioni e disposizioni nazionali vigenti in materia.
- Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Eseguire il collegamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica concordano. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio o sulla confezione, oppure in queste istruzioni d'uso.
- L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.

- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- La distanza di sicurezza fra apparecchio e acqua deve essere minimo 2 m.
- Le linee di allacciamento alla rete non devono avere una sezione trasversale minore di quella delle condutture a tubo flessibile di gomma con la sigla H05RN-F. Le condutture di prolungamento devono soddisfare le norme DIN VDE 0620.
- Proteggere le connessioni a spina contro l'umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

Funzionamento sicuro

- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o il corpo sono difettosi.
- Non portare o tirare l'apparecchio agendo sul cavo elettrico.
- Installare tutti i cavi in modo che siano protetti, non vengano danneggiati e che nessuno possa inciampare.
- Non aprire mai il corpo dell'apparecchio o dei relativi componenti se ciò non è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Far eseguire le riparazioni solo dal servizio assistenza autorizzato PfG.
- Non è possibile sostituire i cavi. Smaltire apparecchio e componenti se un cavo è danneggiato.
- Utilizzare l'apparecchio solo se nessuno è presente nell'acqua!
- L'apparecchio, gli attacchi e i connettori non sono a tenuta d'acqua, quindi non devono essere installati o montati nell'acqua.
- Mantenere presa e spina sempre asciutte.

Montaggio

PfG consiglia tubi flessibili adatti per una pressione minima di 1 bar.

Fig. A:

- Accorciare le boccole a gradini in modo che l'apertura di attacco corrisponda al diametro del tubo flessibile. In tal modo si evitano perdite di pressione.
- Spingere le ghiera sopra le boccole a gradini, spingere o avvitare i tubi flessibili sulla boccole e poi assicurare con fascette stringitubo.
- Inserire la guarnizione piatta o l'O-ring nella ghiera per la boccola nera e avvitarli sull'entrata del filtro a pressione.

Installazione



Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.

Eventuali conseguenze: morte o gravi lesioni.

Misure di protezione:

- Far funzionare l'apparecchio solo con calotta di protezione.
- Installare l'apparecchio a prova di inondazione ad una distanza di sicurezza minima di 2 m dall'acqua.

Collocare l'apparecchio in modo che non sia esposto all'irradiazione solare diretta (max. 40 °C).

Fig. B:

- Installare il filtro a pressione in modo che non venga inondato, minimo 2 m dal bordo del laghetto e su un fondo solido e piano. Il filtro può essere anche interrato fino a circa 5 cm sotto i morsetti di chiusura.
- Il dislivello fra coperchio del filtro e punto di uscita libero non deve superare 2 m.
- Assicurarci che l'accesso al coperchio sia libero in modo da poter eseguire gli interventi sull'apparecchio.

Messa in funzione



Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.

Eventuali conseguenze: morte o gravi lesioni.

Misure di protezione:

- Prima di mettere le mani nell'acqua staccare le spine elettriche di tutte gli apparecchi ivi presenti.
- Staccare la spina elettrica dell'apparecchio prima di intervenire sul medesimo.



Attenzione! Non utilizzare mai l'apparecchio con una pressione dell'acqua superiore a 0,2 bar!

Fig. C:

Importante:

- Avviare prima la pompa e poi il predepuratore UVC.
- Non utilizzare l'apparecchio senza flusso d'acqua.
- L'apparecchio viene avviato automaticamente una volta stabilito il collegamento elettrico.

Avviamento: Innestare la spina elettrica nella presa.

- La spia di controllo è accesa.

Nota:

- In caso di nuova installazione l'apparecchio raggiunge l'effetto di depurazione biologico completo solo dopo alcune settimane.
- Un'intensa azione batterica è possibile solo a partire da una temperatura di + 10 °C.
- Il termostato incorporato disattiva automaticamente la lampada UVC in caso di surriscaldamento; dopo il raffreddamento la lampada UVC viene riattivata automaticamente.

Controllare la tenuta di tutti gli attacchi.

Spegnimento: Staccare la spina elettrica.

Pulizia e manutenzione



Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.

Eventuali conseguenze: morte o gravi lesioni.

Misure di protezione:

- Prima di mettere le mani nell'acqua staccare le spine elettriche di tutte gli apparecchi ivi presenti.
- Staccare la spina elettrica dell'apparecchio prima di intervenire sul medesimo.

Nota:

- Controllare e pulire periodicamente lo scarico dell'acqua nel laghetto.
- Pulire periodicamente gli elementi filtranti (ad es. ogni 4 settimane), al più tardi quando dallo scarico dell'acqua rifluisce nel laghetto acqua torbida o sporca.
- Per prima cosa eseguire una pulizia rapida. Se questo non basta eseguire una pulizia completa.
- Un filtro intasato può provocare difetti di tenuta.
- Non utilizzare detergenti chimici.

Pulizia rapida (D)

- Spegner la pompa del filtro.
- Rimuovere il tubo flessibile dall'uscita del filtro svitando la ghiera (1).
- Rimuovere il tubo flessibile dall'entrata del filtro svitando la ghiera e poi avvitarlo sull'uscita del medesimo (2).
- Avvitare un tubo di scarico dello sporco con boccia a gradini sull'entrata del filtro.
- Avviare la pompa del filtro.
- Tirare energicamente la maniglia di pulizia e "pompare" più volte (3). Così gli elementi filtranti in espanso vengono puliti meccanicamente finché l'acqua in uscita non è limpida.
- Spegner la pompa del filtro.
- Rimuovere il tubo di scarico dello sporco e poi ricollegare correttamente i tubi flessibili per il funzionamento standard (fig. A).

Pulizia completa (E)

- Rimuovere tutti i tubi flessibili svitando le ghiera (1).
- Aprire i morsetti di chiusura del recipiente filtrante (2).
Tenere fermo il recipiente filtrante sul pressore e poi sollevare il coperchio con il pacchetto di elementi filtranti in espanso (3).
- Sistemare il coperchio con la testa verso il basso su una base morbida e pulita in modo che gli elementi filtranti in espanso siano in alto con l'anello di pressione (4).
- Togliere l'anello di pressione rimuovendo il dado dal tirante (4).
- Per sbloccare il dado, tenere fermo il tirante agendo su una pinza universale.

Nota: Non rimuovere il tirante dal coperchio.

- Sfilare gli elementi filtranti in espanso (5).
- Eseguire la pulizia sotto acqua corrente esercitando una forte compressione (6): recipiente, coperchio con tubo reticolare e anello di pressione (6).
- Spingere gli elementi filtranti in espanso in modo che il tirante sia posizionato nello spazio vuoto dei medesimi (7).
- Posizionare l'anello di pressione con la guida dell'asta verso il basso e poi avvitare il dado sul tirante (8). Per avvitare il dado, tenere fermo il tirante agendo su una pinza universale.
- Il tubo reticolare deve poggiare completamente nel diametro dell'anello.
- Rimuovere la guarnizione del coperchio e controllare se è danneggiata, pulirla oppure sostituirla e poi applicarla sul bordo superiore del recipiente.
- Applicare il coperchio con il pacchetto di elementi filtranti sul recipiente e poi innestare i morsetti di chiusura (9).
- Eseguire la pulizia rapida (vedi pulizia rapida).

Pulire vetro di quarzo / Sostituire lampada UVC



Attenzione! Radiazioni ultraviolette.

Eventuali conseguenze: lesioni agli occhi o alla pelle dovute a ustioni.

Misure di protezione:

- Non utilizzare mai la lampada UVC al di fuori del corpo.
- Non utilizzare mai la lampada UVC in un corpo difettoso.



Attenzione! Vetro fragile.

Eventuali conseguenze: lesioni da taglio sulle mani.

Misure di protezione: procedere con cautela con il vetro di quarzo e la lampada UVC.



Nota bene!

Data la presenza di un interruttore di sicurezza, la lampada UVC non può essere accesa se la scatola dell'acqua è stata rimossa.

Aprire il predepuratore UVC (F)

- Rimuovere la calotta protettiva dal predepuratore UVC.
- Girare il predepuratore in senso antiorario fino alla battuta (chiusura a baionetta) e poi sfilarlo cautamente dal coperchio del filtro unitamente all'O-ring (1).
- Sbloccare la vite autofilettante finché la relativa punta non è incassata nel corpo della vite di serraggio (2).
- Sbloccare la vite di serraggio in senso antiorario (3).
- Sfilare in avanti il vetro di quarzo con l'O-ring eseguendo un leggero movimento rotante (4).
- Controllare se il vetro di quarzo e l'O-ring sono danneggiati, eventualmente sostituire.
- Pulire il vetro di quarzo dall'esterno con un panno umido.

Sostituire la lampada UVC (F)

Importante: Utilizzare solo lampade la cui denominazione e indicazione di potenza corrispondono ai dati riportati sulla targhetta di identificazione.

Per ottenere una potenza di filtraggio ottimale, si consiglia di sostituire la lampada UVC dopo circa 8.000 ore d'esercizio.

- Sfilare la lampada UVC e sostituirla.

Assemblare il predepuratore UVC (F)

- Inserire il vetro di quarzo con O-ring fino alla battuta nella testa dell'apparecchio (6).
- Premere l'O-ring nella fessura fra testa dell'apparecchio e vetro di quarzo.
- Stringere la vite di serraggio in senso orario fino alla battuta (7).
- Stringere la vite autofilettante (8).
- Controllare se l'O-ring sulla testa dell'apparecchio è danneggiato, eventualmente sostituire (9).
- Spingere cautamente la testa nel corpo esercitando una leggera pressione. I perni del corpo devono far presa nelle scanalature della chiusura a baionetta.
- Esercitando una leggera pressione girare la testa dell'apparecchio in senso orario fino alla battuta.
- Applicare nuovamente la calotta protettiva del predepuratore UVC.

Magazzinaggio/messa al riparo per l'inverno

- Mettere fuori servizio l'apparecchio in caso di temperature dell'acqua inferiori a 8 °C o al più tardi quando si prevede il gelo.
- Svuotare l'apparecchio, eseguire una pulizia accurata e controllare se è danneggiato.
- Rimuovere tutti gli elementi filtranti, pulirli e poi immagazzinarli in un luogo asciutto e non esposto al gelo.
- Il luogo di deposito non deve essere accessibile ai bambini.
- Coprire il recipiente di filtraggio in modo da evitare la penetrazione dell'acqua piovana.
- Svuotare per quanto possibile tutti i tubi flessibili, le tubazioni e gli attacchi.

Pezzi soggetti a usura

La lampada UVC, il vetro di quarzo e i mezzi filtranti sono pezzi soggetti a usura e quindi non sono coperti da garanzia.

Smaltimento



Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici! Utilizzare l'apposito sistema di ritiro. Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

Smaltire la lampada UVC solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.

Eliminazione di guasti

Anomalia	Causa	Intervento
L'apparecchio non fornisce prestazioni soddisfacenti	Apparecchio non in funzione da molto tempo	L'effetto di depurazione biologico completo viene raggiunto solo dopo alcune settimane
	L'acqua è estremamente sporca	Togliere alghe e foglie dal laghetto, cambiare l'acqua
	Eccessiva quantità di pesci e di altri animali	Valore orientativo: lunghezza dei pesci ca. 60 cm in 1 m³ d'acqua
	Gli elementi filtranti sono sporchi	Pulire gli elementi filtranti
	Il tubo di vetro di quarzo è sporco	Smontare l'UVC e pulire il vetro di quarzo
	La lampada UVC non ha più potenza	Sostituire la lampada dopo 8.000 ore d'esercizio
Indicatore lampada UVC non acceso	Spina elettrica dell'UVC non collegata	Collegare la spina elettrica dell'UVC
	Lampada UVC difettosa	Sostituire la lampada UVC
	Collegamento difettoso	Controllare il collegamento elettrico
	UVC surriscaldato	Attivazione automatica dell'UVC dopo il raffreddamento
Nessuna uscita d'acqua dall'entrata nel laghetto	Spina elettrica della pompa non collegata	Collegare la spina elettrica della pompa
	Entrata laghetto intasata	Pulire l'entrata
	Recipiente filtrante/corpo della pompa intasati	Pulire recipiente filtrante/corpo della pompa

Condizioni di garanzia

PfG concede 2 anni di garanzia a partire dalla data di vendita su difetti comprovabili di materiale e fabbricazione. Condizione per la prestazione della garanzia è la presentazione del documento di prova dell'acquisto. Il diritto di garanzia si estingue in caso di uso non appropriato, danno elettrico o meccanico dovuto a impiego improprio nonché in caso di riparazione non idonea da parte di officine non autorizzate. Le riparazioni possono venire eseguite solo da PfG o da officine autorizzate da PfG. In caso di domanda di garanzia inviate franco domicilio a PfG l'apparecchio oggetto del reclamo o la parte difettosa con la descrizione dei difetti ed il documento di prova dell'acquisto. PfG si riserva di fatturare le spese di montaggio. PfG non risponde per danni da trasporto. Questi vanno fatti valere immediatamente nei confronti del trasportatore. Ulteriori diritti di qualsiasi genere, in particolare per danni indiretti, sono esclusi. Questa garanzia non tocca i diritti del cliente finale nei riguardi del rivenditore.

Prevod originalnih navodil za uporabo

Opozorila k navodilom za uporabo

Z nakupom tega izdelka **PondoPress 5000** ste dobro izbrali.

Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo naprave in dobro spoznajte napravo. Vsa dela z napravo se lahko izvajajo izključno po navodilih za uporabo.

Obvezno upoštevajte varnostna navodila za varno in pravilno uporabo.

Navodila za uporabo skrbno shranite. V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo.

Simboli v teh navodilih

Simboli, uporabljeni v teh navodilih za uporabo, imajo naslednji pomen:



Nevarnost telesnih poškodb zaradi nevarne električne napetosti

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.



Nevarnost telesnih poškodb zaradi splošnega vira nevarnosti

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.



Pomemben napotek za nemoteno delovanje.

Pravilna uporaba

PondoPress 5000, v nadaljevanju imenovan "naprava, in vsi ostali deli iz obsega dostave se smejo uporabljati izključno kot sledi:

- Za delo s čisto vodo.
- Za mehansko in biološko čiščenje vrtnih ribnikov
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

V napravo vgrajena UVC svetilka služi uničevanju alg in bakterij v vodi v ribniku. Njihovo sevanje je tudi v malih odmerkih nevarno za oči in kožo. UVC svetilke ne smete nikoli uporabljati v pokvarjenem ohišju, zunaj ohišja ali za druge namene.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.
- Ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, lahko vnetljivimi ali eksplozivnimi materiali.

Varnostna navodila

Podjetje **PfG** je to napravo izdelalo v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi in varnostnimi navodili. Kljub temu pri nepravilni uporabi oziroma uporabi v nedovoljene namene, kot določeno, ali neupoštevanju varnostnih navodil obstajajo v zvezi s to napravo morebitne nevarnosti za ljudi in stvari.

Za varnost ni dovoljeno, da napravo uporabljajo otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki ne znajo in niso zmožne prepoznati morebitnih nevarnosti, oz. osebe, ki niso prebrale pričujočih navodil. Otroke morate nadzorovati, da se prepričate, da se ne igrajo z napravo.

Nevarnosti, ki jih predstavlja kombinacija vode skupaj z elektriko

- V primeru nepravilnega priključka in nestrokovne uporabe predstavlja voda skupaj z elektriko smrtno nevarnost in nevarnost resnih poškodb zaradi udara.
- Preden sežete v vodo, vedno preklopite vse naprave brez napetosti, ki se nahajajo v vodi.

Pravilna električna namestitvev

- Električne instalacije morajo ustrezati nacionalnim graditeljskim določilom in jih sme prevzeti samo strokovnjak za elektriko.
- Oseba velja za strokovnjaka za elektriko, ko je kvalificiran zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj in je upravičen, da poveri in presodi delo in ga izvede. Delo strokovnjaka zajema tudi spoznavanje možnih nevarnosti in opazovanje zadevnih regionalnih in nacionalnih norm, predpisov in določil.
- Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Priključitev naprave je dovoljena samo, ko se električni podatki naprave in priključek ujemajo. Podatke o napravi najдете na tipski tablici na napravi, na embalaži, ali v teh navodilih.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. vtičnica) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščitena pred škropljenjem).
- Varnostna razdalja med napravo in vodo mora biti vsaj 2 m.

- Priključne električne napeljave v nobenem primeru ne smejo imeti manjši preseka, ko je gumijasti kabel s kratkimi oznakami H05RN-F. Priključna električna napeljava mora ustrezati DIN VDE 0620.
- Povezave z vtičem zavarujte pred vlago.
- Napravo je dovoljeno povezati le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

Varna uporaba

- Naprave s poškodovano električno napeljavo ali poškodovanim ohišjem ni dovoljeno uporabljati.
- Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
- Vse napeljave zaščitite pri polaganju, da so poškodbe izključene in da nihče ne more pasti čez napeljavo.
- Nikoli ne odprite ohišja naprave ali pripadajočih delov, če tega izrecno ne zasledite v navodilih.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Popravila lahko izvajajo le pooblaščenca PfG servisna služba.
- Priključnih napeljav ni možno zamenjati. Pri poškodovani napeljavi morate napravo oz. sestavne dele odstraniti.
- Aparat naj obratuje le, če v vodi ni ljudi!
- Naprava, priključki in vtič niso vodooporni in jih ne smete položiti oziroma montirati v vodo.
- Vtičnice in omrežnega vtiča ni dovoljeno močiti.

Montaža

PfG priporoča uporabo cevi, ki vzdržijo najmanj tlak 1 bar.

Slika A:

- Cevaste stopničaste nastavke prikraščajte za toliko, da odprtina za priključek ustreza premeru cevi. Tako boste zmanjšali tlačne izgube.
- Prekrivne matice potisnite preko cevastih stopničastih nastavkov, cevi potisnite oz. z zasukom namestite na stopničast cevasti nastavek in pritrdite s cevnimi objemkami.
- Plosko tesnilo oz. o-obroč vstavite v prekrivno matico za črn cevast nastavek in ga privijte na dotok tlačnega filtra.

Postavitev



Pozor! Nevarna električna napetost.

Možne posledice: smrt ali hude telesne poškodbe.

Zaščitni ukrepi:

- Napravo poganjajte samo z zaščitnim pokrovom.
- Naprava mora biti postavljena tako, da je varna pred poplavi, z varnostno razdaljo najmanj 2 m od vode.

Napravo postavite tako, da ni izpostavljena direktnim sonnim žarkom (max. 40 °C).

Slika B:

- Aparat naj bo od roba ribnika oddaljen vsaj 2 m in postavljen na trdni in ravni podlagi, kjer ga voda ne bo mogla poplaviti. Alternativno lahko filter spustite v zemljo tudi do ca. 5 cm pod zapiralno sponko.
- Višinska razlika med pokrovom filtra in prostim mestom iztoka sme znašati maks. 2 m.
- Upoštevajte, da je treba zagotoviti neoviran dostop do pokrova in s tem neovirana dela na napravi.

Zagon



Pozor! Nevarna električna napetost.

Možne posledice: smrt ali hude telesne poškodbe.

Zaščitni ukrepi:

- Preden posežete v vodo, obvezno iztaknite omrežne vtiče vsem napravam, ki so nameščene v vodi!
- Pred deli na napravi potegnite vtič iz naprave.



Pozor! Aparata ne poganjajte z vodnim tlakom večjim od 0,2 bara!

Slika C:

Pomembno:

- Najprej vključite črpalko in šele nato UVC predhodno čistilno napravo.
- Naprave ne poganjajte brez pretoka vode.
- Ko je vzpostavljena omrežna povezava, se naprava vključi samodejno.

Vklop: Vtič vtaknite v vtičnico.

- Kontrolna lučka svetli.

Navodilo:

- Po novi instalaciji doseže aparat svojo popolno biološko zmogljivost čiščenja šele po nekaj tednih.
- Intenzivno delovanje bakterij se začne šele od temperature vode +10° C dalje.
- Vgrajeno temperaturno varovalo pri pregrevanju avtomatično izklopi UVC-žarnico, ko pa se ohladi, jo avtomatično priklopi nazaj.

Preverite, ali priključki tesnijo.

Izklop: Izvlecite omrežni vtič.

Čiščenje in vzdrževanje



Pozor! Nevarna električna napetost.

Možne posledice: smrt ali hude telesne poškodbe.

Zaščitni ukrepi:

- Preden posežete v vodo, obvezno iztaknite omrežne vtiče vsem napravam, ki so nameščene v vodi!
- Pred deli na napravi potegnite vtič iz naprave.

Navodilo:

- Redno kontrolirajte in čistite odtok vode k ribniku.
- Filtrirne snovi je treba redno (npr. na štiri tedne) čistiti, najkasneje pa tedaj, ko iz iztoka v ribnik prihaja kalna ali umazana voda.
- Najprej opravite postopek hitrega čiščenja. Če to ne zadostuje, se lotite celotnega čiščenja.
- Zamašen filter lahko povzroči prepustnost.
- Ne uporabljajte kemičnih čistil.

Hitro čiščenje (D)

- Izklopite filtrirno črpalko.
- Cev iz iztoka filtra odstranite z odvitjem prekrivne matice (1).
- Cev iz dotoka filtra odstranite z odvitjem prekrivne matice in privijte na iztok iz filtra (2).
- Na dotok filtra privijte cev za odtok umazane vode s cevastim stopničastim nastavkom.
- Vključite filtrirno črpalko.
- Močno povlecite za ročaj za čiščenje in opravite nekaj "črpalnih gibov" (3). Filtrske pene se tako mehansko očistijo in so očiščene, ko je iztekajoča voda čista.
- Izklopite filtrirno črpalko.
- Odstranite cev za odvod umazane vode in za normalno delovanje ponovno pravilno priključite cevi (slika A).

Celotno čiščenje (E)

- Vse cevi odstranite z odvitjem prekrivne matice (1).
- Odprite zaporne sponke filtrirne posode (2).
- Filtrirno posodo pritrdite na držalo in privzdignite pokrov s filtrsko peno (3).
- Pokrov z glavo navzdol položite na mehko in čisto podlago, tako da filtrske pene s pritisnim obročem gledajo navzgor (4).
- Pritisni obroč z odstranitvijo matice vzemite iz vlečnega droga (4).
- Za odvijanje matice držite vlečni drog s kombinirkami.

Navodilo: Vlečnega droga ne izvlecite iz pokrova.

- Snemite filtrske pene (5).
- Očistite pod tekočo vodo, pri tem pa filtrsko peno močno stisnite skupaj (6). Pod tekočo vodo očistite, pokrov z mrežasto cevjo in pritisni obroč (6).

- Filtrsko peno namestite tako, da vlečni drog leži v izrezu filterških pen (7).
- Pritisni obroč namestite z vodilom, obrnjenim navzdol, in privijte matico na vlečni drog (8).
Za privijanje matice držite vlečni drog s kombinirkami.
Mrežasta cev mora ležati popolnoma v območju premera obroča.
- Tesnilo pokrova posode snemite in preverite na poškodbe, očistite oz. nadomestite in položite na zgornji rob posode.
- Pokrov s paketom filterške pene pritisnite na posodo in pustite, da se zaporne sponke zaskočijo (9).
- Izvedite hitro čiščenje (glej Hitro čiščenje).

Očistite kremenovo steklo / zamenjajte UVC žarnico



Pozor! Ultravijolično sevanje.

Možne posledice: Poškodbe oči ali kože zaradi opeklin.

Zaščitni ukrepi:

- UVC svetilke nikoli ne uporabljajte zunaj ohišja.
- UVC svetilke nikoli ne uporabljajte v poškodovanem ohišju.



Pozor! Krhko steklo.

Možne posledice: Poškodba na rokah pri rezanju.

Zaščitni ukrepi: Previdno ravajte s kremenovim steklom in UVC svetilko.



Navodilo!

Zaradi varnostnega stikala se lahko zgodi, da se pri jemanju iz UVC vodnega ohišja UVC svetilka ne vklopi.

Odpiranje UVC predhodne čistilne naprave (F)

- Snemite pokrov UVC predhodne čistilne naprave.
- UVC predhodno čistilno napravo zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca do omejevalnika (bajonetno zapiralo) ter skupaj z O-obročem previdno izvlcite iz pokrova filtra (1).
- Pločevinski vijak odvijte za toliko, da je konica vijaka vsajena v ohišje privojnega vijaka (2).
- Privojni vijak odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca (3).
- Kremenovo steklo z O-obročem snemite z rahlim vrtenjem (4).
- Kremenovo steklo in O-obroč preverite na poškodbe in po potrebi zamenjajte.
- Kvarčno steklo z zunanje strani očistite z vlažno krpo.

Zamenjajte UVC žarnico (F)

Pomembno: Uporabljajo se lahko samo takšne žarnice, katerih oznaka in moč ustrezata navedbam na tipski tablici.

Za optimalno filtriranje je potrebno UVC žarnico zamenjati po približno 8.000 obratovnih urah.

- Izvlcite UVC-žarnico in jo zamenjajte.

Sestavite UVC predhodno čistilno napravo(F)

- Kremenovo steklo z O-obročem vstavite v glavo naprave do omejitve (6).
- O-obroč je treba potisniti v režo med glavo naprave in kremenovim steklom.
- Privojni vijak privijte v desno za toliko, kolikor je mogoče (7).
- Pritegnite pločevinski vijak (8).
- O-obroč na glavi naprave preverite na poškodbe in po potrebi zamenjajte (9).
- Glavo naprave previdno in z rahlim pritiskom potisnite v ohišje. Zatiči ohišja morajo pri tem nalegati v utore bajonetnega zaklepa.
- Glavo naprave z rahlim pritiskom v desno zasukajte do omejitve.
- Ponovno namestite pokrov za UVC predhodno čistilno napravo.

Skladiščenje / pozimi

- Ko je temperatura vode nižja od 8 °C ali najkasneje, ko se pričakuje zmrzal, je treba aparat izklopiti.
- Aparat izpraznite, ga temeljito očistite in preverite, ali je kaj poškodob.
- Odstranite vse filtrske snovi, jih očistite in shranite na suhem mestu, kjer ne zmrzuje.
- Mesto shranjevanja mora biti izven dosega otrok.
- Filtrsko posodo pokrijte tako, da vanjo ne bo mogel priti dež.
- Vse cevi, cevovode in priključke izpraznite, kolikor je le mogoče.

Deli, ki se obrabijo

UVC žarnice, kremenovo steklo in filtrirne pene se obrabijo in zato ne spadajo v garancijo.

Odlaganje odpadkov



Te naprave ne smete odložiti kot gospodinjski odpadki! Uporabite zato predviden sistem za prevzem. To napravo naredite predtem neuporabno tako, da odrežete kabel.

Odstranite UVC svetilkoskozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.

Odprava težav in motenj

Motnja	Vzrok	Rešitev
Zmogljivost aparata ni zadovoljiva	Aparat še ne deluje dolgo	Popolna biološka zmogljivost čiščenja se doseže šele po nekaj tednih
	Voda je izjemno umazana	Iz ribnika odstranite alge in listje, zamenjajte vodo
	Stalež rib in živali previsok	Orientacijska vrednost: ca. 60 cm dolžine ribe na 1 m³ ribniške vode
	Filtrirna sredstva so umazana	Očistite filtrirne vložke
	Cev iz kremenovega stekla je umazana	Demontirajte UVC in očistite kremenovo steklo
	UVC-žarnica nima več moči	Žarnico je potrebno zamenjati po ca. 8.000 delovnih urah
Prikaz, da UVC-žarnica ne sveti	Omrežni vtič UVC ni priključen	Omrežni vtič UVC vtaknite v vtičnico
	UVC svetilka je pokvarjena	Zamenjajte UVC-žarnico
	Priključek pokvarjen	Preverite električni priključek
	UVC pregreto	Ko se naprava ohladi, se UVC samodejno vklopi
Iz ribniškega dotoka ne prihaja voda	Omrežni vtič črpalke ni priključen	Priključite omrežni vtič črpalke
	Ribniški dotok je zamašen	Očistite dotok ribnika
	Filtrirna posoda/ohišje črpalke zamašeno	Filtrirna posoda/ohišje črpalke zamašeno

Garancijski pogoji

PfG daje 2 leti garancije od datuma nakupa na dokazljive napake v materialu in izdelavi. Pogoji za garancijsko storitev je predložitev računa. Pravica iz garancije preneha pri nestrokovni rabi, električnih ali mehanskih poškodbah zaradi zlorabe kot tudi pri nestrokovnih popravilih, ki jih niso opravile pooblaščen delavnice. Popravila sme opraviti le PfG ali delavnice, ki jih je pooblastil PfG. Pri najavi garancijskega zahtevka pošljite aparat ali pokvarjen del z opisom napake in računom nefrankirano v PfG. PfG si pridržuje pravico zaračunati stroške montaže. PfG ne jamči za poškodbe med transportom. Te je potrebno nemudoma uveljaviti pri prevozniku. Nadaljnji zahtevki so izključeni, ne glede na vrsto, še posebej pa za posredno škodo. Ta garancija ne zadeva zahtevka končnega kupca do trgovca.

Prijevod originalnih uputa za uporabu

Savjeti uz ove upute za upotrebu

Kupnjom **PondoPress 5000** učinili ste dobar izbor.

Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovu uputu za upotrebu, te se upoznajte s uređajem. Radovi na ovom uređaju smiju se obavljati samo u skladu s priloženim uputama.

U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obvezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Brižno čuvajte ovu uputu za upotrebu. Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu prosljedite i ove upute.

Simboli u ovim uputama

Simboli upotrijebljeni u ovim uputama za uporabu imaju sljedeće značenje:



Opasnost od ozljeda zbog opasnog električnog napona

Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



Opasnost od ozljeda zbog općeg izvora opasnosti

Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



Važna napomena za neometano djelovanje.

Namjensko korištenje

PondoPress 5000, u nastavku naveden kao "uređaj", i svi drugi dijelovi iz obsega isporuke smiju se isključivo upotrebljavati na sljedeći način:

- Za rad s čistom vodom.
- Za mehaničko i biološko čišćenje vrtnih jezeraca
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

UVC svjetiljka ugrađena u uređaj služi suzbijanju algi i bakterija u jezerskoj vodi. Njeno zračenje je i u manjim dozama opasno za oči i kožu. UVC svjetiljka ne smije se nikada koristiti u oštećenom kućištu ili izvan kućišta, te za druge namjene.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Osim vode nikada ne crpite druge tekućine.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.
- Ne primjenjujte u svezi s kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim materijalima.

Sigurnosne napomene

Tvrtka **PfG** pizvela je ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnike i sukladno postojećim sigurnosnim propisima. Pa ipak, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i materijalna dobra, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju sigurnosne upute.

Iz sigurnosnih razloga uređaj ne smiju koristiti djeca mlađa od 16 godina i osobe koje ne mogu raspoznati moguće opasnosti ili nisu upoznate s ovom uputom za upotrebu. Djecu se mora nadgledati, kako bi se uvjerili, da se ne igraju sa uređajem.

Opasnosti koje nastaju kombinacijom vode i elektriciteta

- Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može zbog nastanka strujnog udara uzrokovati smrt ili teška ozljeđivanja.
- Prije nego što dodirnete vodu, uvijek i sve uređaje koji se nalaze u vodi potpuno isključiti iz napona.

Ispravne električne instalacije

- Električne instalacije moraju odgovarati nacionalnim odredbama i smiju biti provedene samo od strane stručnjaka.
- Osoba važi kao stručnjak za električne instalacije, kada je na osnovi stručne izobrazbe, znanja i iskustva osposobljena i opunomoćena izvoditi i procjenjivati naručene radove. Rad stručnjaka obuhvaća i prepoznavanje mogućih opasnosti, te pridržavanje regionalnih i nacionalnih normi, pravila i propisa.
- Kod problema ipitanja obratite se stručnjaku za električne instalacije.
- Priključivanje uređaja je dozvoljeno samo u slučaju kada se električni podaci uređaja poklapaju sa podacima opskrbljivača struje. Podaci uređaja se nalaze na pločici tipa uređaja, ili na pakiranju, ili u ovim uputama.
- Uređaj mora biti zaštićen sklopkom radi nestanka struje, sa osnovnom izmjerom od maksimalno 30 mA.
- Produžni kablovi i strujni razdjelnici (npr. mnogostruke utičnice) moraju biti prikladne za vanjsko korištenje (zaštićene od štrcajuće vode).
- Sigurnosna udaljenost uređaja od vode mora iznositi najmanje 2 m.

- Vodovi za priključak na strujnu mrežu ne smiju imati manji presjek od voda gumenog crijeva oznake H05RN-F. Produžni kabeli moraju biti usklađeni s DIN VDE 0620.
- Štitite spojnice utikača od vlage.
- Uređaj se smije priključivati samo na propisno instaliranu utičnicu.

Sigurno poduzeće

- Uređaj se ne smije koristiti ako postoji kvar na vodu ili kućištu.
- Nikada ne nosite i ne vucite uređaj držeći ga za priključni kabel.
- Postavite sve vodove zaštićeno, tako da su oštećenja isključena i da nitko preko njih ne može pasti.
- Ne otvarajte nikada kućište uređaja ili pripadajućih dijelova, osim ako niste izričito na to upućeni ovim uputama.
- Koristite samo originalne pričuvne dijelove i pribor za uređaj.
- Nikad nemojte poduzimati tehničke promjene na uređaju.
- Popravak smiju vršiti samo ovlašteni PfG servisi za kupce.
- Priključne cijevi se ne mogu zamijeniti. Pri oštećenju voda uređaj ili njegove komponente moraju se ukloniti.
- Uređaj se smije koristiti samo ako se nitko ne nalazi u vodi!
- Uređaj, priključci, i utičnice nisu vodootporni i ne smiju biti postavljeni, odnosno, montirani u vodu.
- Držite utičnicu i mrežni utikač na suhom.

Montaža

PfG preporučuje crijeva koja su namijenjena za tlak od minimalno 1 bara.

Slika A:

- Stupnjevite priključke za crijeva skratite toliko da priključni otvor odgovara promjeru crijeva. Tako ćete izbjeći pad tlaka.
- Nazuvne matice navucite preko stupnjevitih priključaka, navucite, odn. navijte crijeva na priključke, i osigurajte obujmicom za crijeva.
- Plosnatu brtvu odn. O-prsten umetnite u nazuvnu maticu za crni priključak i navijte na ulaz tlačnog filtra.

Postavljanje



Pozor! Opasan električni napon.

Moguće posljedice: smrt ili teške ozljede.

Mjere zaštite:

- Uređaj koristite samo sa zaštitnom kapom.
- Uređaj postavite najmanje 2 m od vode i osigurajte od poplave.

Uređaj postavite tako da nije izložen izravnom djelovanju sunčevih zraka (max. 40 °C).

Slika B:

- Tlačni filter postavite na najmanje 2 m od ruba jezera tako da stoji na čvrstoj i ravnoj podlozi i bude zaštićen od preplavlivanja. Alternativno se filter može ukopati do otprilike 5 cm ispod bravica u tlo.
- Visinska razlika između zaklopca i slobodnog ispusta smije iznositi najviše 2 m.
- Pazite na nesmetan pristup zaklopcu radi omogućavanja obavljanja radova na uređaju.

Puštanje u rad



Pozor! Opasan električni napon.

Moguće posljedice: smrt ili teške ozljede.

Mjere zaštite:

- Prije nego što zahvatite u vodu, uvijek izvucite strujne utikače svih uređaja koji se nalaze u vodi!
- Prije radova na uređaju izvući utikač uređaja.



Pozor! Uređaj nikada ne izlažite tlaku vode većem od 0,2 bara!

Slika C:

Važno:

- Najprije uključite pumpu, a zatim UVC-uređaj za prethodno pročišćavanje.
- Uređaj ne smije raditi bez protoka vode.
- Uređaj se nakon uspostavljanja napajanja strujom automatski uključuje.

Uključivanje: Utikač utaknuti u utičnicu.

- Svijetli kontrolna lampica.

Napomena:

- Pri novoj ugradnji uređaj dostiže svoj potpuni biološki učinak čišćenja tek nakon nekoliko tjedana.
- Opsežna bakterijska aktivnost dostiže se tek pri temperaturi vode od + 10°C.
- Ugrađeni termostat automatski isključuje UVC-žarulju u slučaju pregrijavanja, a nakon hlađenja UVC-žarulja se automatski ponovo uključuje.

Ispitajte zabrtvljenost svih priključaka.

Isključivanje: Izvucite električni utikač iz utičnice.

Čišćenje i održavanje



Pozor! Opasan električni napon.

Moguće posljedice: smrt ili teške ozljede.

Mjere zaštite:

- Prije nego što zahvatite u vodu, uvijek izvucite strujne utikače svih uređaja koji se nalaze u vodi!
- Prije radova na uređaju izvući utikač uređaja.

Napomena:

- Redovito provjeravajte i čistite odvod vode do jezera.
- Filtarske medije redovito čistite (npr. svaka četiri tjedna), a najkasnije kada se iz ispusta u vrtno jezero vraća mutna ili prljava voda.
- Najprije obavite brzo čišćenje. Ako to nije dovoljno, treba izvršiti kompletno čišćenje.
- Začepljeni filter može dovesti do propuštanja.
- Ne koristite kemijska sredstva za čišćenje.

Brzo čišćenje (D)

- Isključite filtrirajuću pumpu.
- Crijevo s izlaza filtra skinite odvijanjem nazuvne matice (1).
- Crijevo s ulaza u filter skinite odvijanjem nazuvne matice i navijte na izlaz filtra (2).
- Na ulaz filtra navijte crijevo za otjecanje nečistoća pomoću stupnjevitog priključka za crijeva.
- Uključite filtrirajuću pumpu.
- Snažno povucite ručku za čišćenje i više puta „pumpajte“ (3). Time se pjenasti filteri mehanički čiste sve dok voda koja istječe ne postane bistra.
- Isključite filtrirajuću pumpu.
- Skinite crijevo za otjecanje nečistoća i ponovno priključite crijeva kao za normalan rad uređaja (Slika A).

Kompletno čišćenje (E)

- Skinite sva crijeva odvijanjem nazuvnih matice (1).
- Otvorite kopče za zatvaranje kućišta filtra (2).
- Kućište filtra držite za donji dio i podignite poklopac s pjenastim uloškom filtra (3).
- Poklopac glavom prema dolje stavite na čistu meku podlogu, tako da pjenasti uložak filtra s tlačnim prstenom gleda prema gore (4).
- Tlačni prsten skinite odvijanjem matice na vlačnoj motki (4).
- Za odvijanje matice na vlačnoj motki sa suprotne strane držite kombiniranim klijestima.
- **Napomena:** Vlačnu motku nemojte izvlačiti iz poklopca.
- Skinite pjenasti uložak filtra (5).
- Očistite snažnim stiskanjem pod tekućom vodom (6). Spremnik, poklopac s rešetkastom cijevi i tlačni prste očistite pod tekućom vodom (6).

- Nagurajte pjenaste uloške filtra, tako da vlačna motka leži u njihovom utoru (7).
- Tlačni prsten postavite s vodicom za motku prema dolje i zavijte maticu na vlačnu motku (8).
Za zatezanje matice na vlačnoj motki s druge strane držite kombiniranim kliještima.
Rešetkasta se cijev mora u cijelosti nalaziti unutar prstena.
- Brtvu poklopca skinite s kućišta i provjerite da slučajno nije oštećena, očistite je, odn. zamijenite, i stavite natrag u gornji rub kućišta.
- Natisnite poklopac s pjenastim filtrom na spremnik i zaključajte kopče za zatvaranje (9).
- Provedite brzo čišćenje (vidi Brzo čišćenje).

Očistite kvarcno staklo / zamijenite UVC-žarulju



Pozor! Ultravioletno zračenje.

Moguće posljedice: Ozljeđe očiju i kože putem spaljivanja.

Mjere zaštite:

- UVC-svjetiljku nikada koristiti izvan kućišta.
- UVC-svjetiljku nikada koristiti u oštećenom kućištu.



Pozor! Lomljivo staklo.

Moguće posljedice: Mogućnost posjekotina na rukama.

Mjere zaštite: Ophoditi se oprezno sa kvarcnim staklom i UVC-svjetiljkom.



Napomena!

Radi sigurnosne sklopke kod izgrađenog UVC-kućišta UVC-svjetiljka se ne može uključiti.

Čišćenje UVC-uređaja za prethodno pročišćavanje (F)

- Skinite poklopac sa UVC-uređaja za prethodno pročišćavanje.
- UVC-uređaj okrećite suprotno od smjera kazaljke na satu do graničnika (bajunetni zatvarač) i zajedno s O-prstenom pažljivo skinite s poklopca filtra (1).
- Limeni vijak otpustite toliko da je vrh vijka upušten u kućište steznog vijka (2).
- Stezni vijak skinite okretanjem u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu (3).
- Kvarcno staklo s O-prstenom laganim kružnim pokretom skinite prema naprijed (4).
- Kvarcno staklo s O-prstenom provjerite da slučajno nije oštećeno i po potrebi zamijenite.
- Kvarcno staklo s vanjske strane očistite vlažnom krpom.

Zamjena UVC-žarulje (F)

Važno: Smiju se koristiti samo žarulje čija se oznaka i podaci o snazi podudaraju s podacima na natpisnoj pločici.

Za optimalan učinak filtriranja UVC žarulju bi trebalo zamijeniti otprilike svakih 8.000 sati rada.

- Izvucite i zamijenite UVC žarulju.

UVC-uređaj ponovno sastavite (F)

- Kvarcno staklo s O-prstenom umetnite u glavu uređaja sve do graničnika (6).
- O-prsten se mora utisnuti u raspor između glave uređaja i kvarcnog stakla.
- Stezni vijak čvrsto zavijte u smjeru kazaljke na satu sve do graničnika (7).
- Zategnite limeni vijak (8).
- O-prsten na glavi uređaja provjerite da slučajno nije oštećen, te po potrebi zamijenite (9).
- Glavu uređaja uz lagani pritisak pažljivo ugurajte u kućište. Izbočine kućišta moraju zahvaćati u žlijebove bajunetskog zatvarača.
- Glavu uređaja uz lagano pritiskanje okrećite do graničnika u smjeru kazaljke na satu.
- Ponovo natakните poklopac UVC-uređaja za prethodno pročišćavanje.

Skladištenje / Prezimljavanje

- Pri temperaturama vode ispod 8°C ili najkasnije ako se očekuje mraz morate isključiti uređaj.
- Uređaj ispraznite, temeljito očistite i provjerite da nije oštećen.
- Odstranite i očistite sve filterske medije te ih potom pohranite na suhom mjestu zaštićenom od mraza.
- Mjesto skladištenja mora biti van domašaja djece.
- Filterski spremnik pokrijte tako da u njega ne može dospjeti kišnica.
- Ispraznite što je bolje moguće sva crijeva, cijevi i priključke.

Potrošni dijelovi

UVC žarulja, kvarcno staklo i pjenasti filteri su potrošni dijelovi i ne podliježu pod jamstvo.

Zbrinjavanje



Ovaj uređaj ne smije se baciti u kućni otpad! Koristite za to, molimo Vas, za to predviđene sisteme preuzimanja. Prije toga onesposobite uređaj odrezivanjem kablova.

Uklonite UVC-svjetiljku putem predviđenog sustava preuzimanja otpada.

Uklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Uređaj nije dovoljno učinkovit	Uređaj još ne radi dovoljno dugo	Potpun biološki učinak čišćenja dostiže se tek nakon nekoliko tjedana
	Voda je izuzetno prijava	Odstranite iz vode alge i lišće, zamijenite vodu.
	Ima previše riba i drugih životinja	Orijentacijska vrijednost: cca. 60 cm dužine ribe na 1 m ³ vode u jezercu
	Pjenasti filteri su zaprljani	Očistite filterske medije.
	Cijev od kvarcnog stakla je zaprljana.	Demonтирајте UVC i očistite kvarcno staklo
	UVC-žarulja više nema snage	Žarulja se mora zamijeniti novom nakon 8.000 sata rada
Indikator UVC-žarulje ne svijetli	Nije utaknut strujni utikač UVC-uređaja	Utaknite strujni utikač UVC-uređaja
	UVC-žarulja je neispravna	Zamijenite UVC-žarulju.
	Priključak je neispravan	Provjerite električni priključak
	UVC je pregrijan	UVC se nakon hlađenja automatski uključuje
Voda ne dolazi iz mjesta ulaza jezerske vode	Nije utaknut strujni utikač pumpe	Utaknite strujni utikač pumpe
	Ulaz jezerske vode je začepljen	Očistite ulaz jezerske vode
	Začepljeno kucište filtra/kucište pumpe	Očistite kucište filtra/kucište pumpe

Jamstveni uvjeti

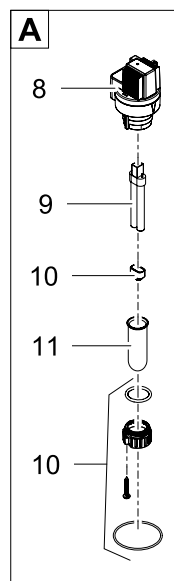
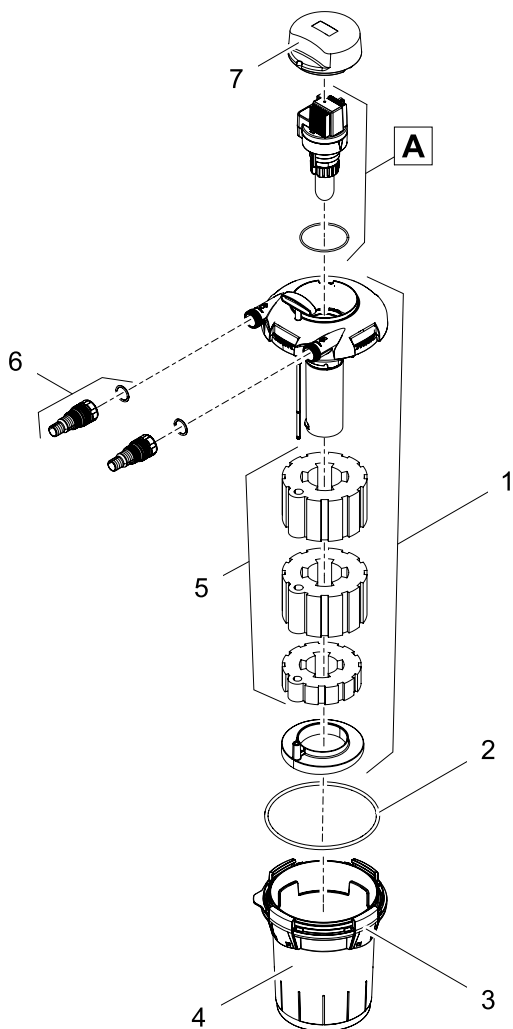
PfG jamči 2 godine od datuma prodaje za dokazane greške u materijalu i proizvodnji. Preduvjet za izvođenje jamstvenih usluga je predočavanje potvrde o kupnji. Jamstvo prestaje vrijediti u slučajevima nestručnog rukovanja, električnih ili mehaničkih oštećenja nastalih zlouporabom kao i nestručnim popravcima od strane neovlaštenih radionica. Popravke smiju vršiti samo PfG ili radionice koje je PfG za to ovlastio. U slučaju reklamacije pošaljite neispravi uređaj ili pokvareni dio zajedno s opisom greške i potvrdom o kupnji o našem trošku tvrtki PfG. PfG zadržava pravo obračunavanja troškova montaže. PfG ne odgovara za oštećenja nastala pri transportu. Takva se oštećenja odmah moraju prijaviti prijevozniku, koji za njih i odgovara. Sva ostala prava, a naročito pravo na nadoknadu posljedičnih šteta, su isključena. Ovo jamstvo se ne tiče obveza prodavača prema krajnjem kupcu uređaja.

DE	Type	Abmessungen	Gewicht	Bemessungsspannung	UVC-Lampe	Leistungsaufname	Anschlüsse	Wassertemperatur	Wassersäule
GB	Type	Dimensions	Weight	Rated voltage	UVC lamp	Power consumption	Connections	Water temperature	Max. head height
FR	Type	Dimensions	Poids	Tension de mesure	Lampe UVC	Puissance absorbée	Raccordements	Température de l'eau	Colonne d'eau
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Dimensioneringsspanning	UVC-lamp	Vermogensopname	Aansluitingen	Watertemperatuur	Waterkolom
ES	Tipo	Dimensiones	Peso	Tensión asignada	Lámpara UVC	Consumo de potencia	Conexiones	Temperatura del agua	Columna de agua
PT	Tipo	Dimensões	Peso	Voltagem considerada	Lâmpada UVC	Potência absorvida	Conexões	Temperatura da água	Coluna de água
IT	Tipo	Dimensioni	Peso	Tensione di taratura	Lampada UVC	Potenza assorbita	Allacciamenti	Temperatura dell'acqua	Colonna d'acqua
DK	Type	Dimensioner	Vægt	Nominal spænding	UVC-pære	Effektforbrug	Tilslutninger	Vandtemperaturen	Vandsøjle
NO	Type	Mål	Vekt	Merkespennig	UV-lampe	Effektforbruk	Tilkoblinger	Vanntemperatur	Vannsøyle
SE	Type	Mått	Vikt	övre märkspänning	UVC-lampa	Effekt	Anslutningar	Vattentemperatur	Vattenpelare
FI	Tyyppi	Mitat	Paino	mitoitussännite	UVC-lamppu	Ototeho	Litlämät	Veden lämpötila	Vesipylväs
HU	Típus	Méreték	Súly	névt feszültség	UVC-lámpa	Teljesítményfelvétel	Csatlakozók	Víz hőmérséklet	Vízoszlop
PL	Typ	Wymiary	Ciepzar	napiecie znamionowe	Lampa ultrafioletowa	Pobór mocy	Przylączya	Temperatura wody	Slup wody
CZ	Typ	Rozměry	Hmotnost	domezovací napětí	UVC zářivka	Přikon	Připojky	Teplota vody	Vodní sloupec
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	dimenzačné napätie	UVC žiarivka	Přikon	Připojky	Teplota vody	Vodný slpec
SI	Tip	Dimenzije	Teža	dimenzionirana napetost	UVC-žarnica	Poraba moči	Priključki	Temperatura vode	Vodni steber
HR	Tip	Dimenzije	Masa	gornji nazivni napon	UVC-žarulja	Potrošnja energije	Priključci	Temperatura vode	Vodeni stup
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	tensiunea măsurată	Lampă cu ultraviolete	Puțere consumată	Conexiuni	Temperatura apei	Coloană de apă
BG	Тип	Размери	Тегло	номинално напрежение	UVC - лампа	Потребявана мощност	връзки/изходи	Температурата на водата	Воден стълб
UA	Тип	Розміри	Вага	розрахункова напруга	Ультрафіолетова лампа	Споживання електроенергії	Підключення	Температура води	Водяний стовп
RU	Тип	Размеры	Вес	расчетное напряжение	Коротковолновая УФ-лампа	Потребление мощности	Соединения	Температура воды	Водяной столб
CN	型号	尺寸	重量	设计电压	紫外灯灯管	功耗	接头	水温	永柱
PondoPress	5000	Ø 235 mm x 335 mm	4 kg	~ 230 V, 50 Hz	7 W TC-S (UVC-C)	11 W	G¾" - G1½"	+4 ...+35 °C	≤ 2 m

IP 24					$p_{max} = 0.2 \text{ bar}$		
DE	Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Spritzwasser geschützt	Achtung! Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonnenstrahlung schützen.	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	UVC-Vorklärgerät mit einem maximalen Druck von 0,2 bar betreiben.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
GB	Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected	Attention! Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun light.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Operate the UVC clarifying unit at a maximum pressure of 0.2 bar.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Protection contre le contact de pièces dangereuses. Protégé contre les projections d'eau	Attention ! Rayonnement UVC dangereux !	A protéger du rayonnement solaire direct.	Retirer l'appareil en cas de gel	Utiliser l'appareil de préclarification à UVC avec une pression maximale de 0,2 bar.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwaterbescherm	Let op! Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht.	Bij vorst het apparaat deinstalleren!	Gebruik het UVC-voorzuiwingsapparaat met een maximale druk van 0,2 bar.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	Protección contra contacto con las partes peligrosas. A prueba de salpicaduras	¡Atención! Radiación UVC peligrosa.	Proteja-se contra la radiación directa del sol	Desinstale el equipo en caso de heladas.	Opere el equipo preclarificador UVC con una presión máxima de 0,2 bar.	¡No deseches el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	Proteção contra contacto com componentes perigosos. A prova de respingos de água	Atenção! Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiação solar directa.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Operar o aparelho de clarificação prévia UVC com uma pressão máxima de 0,2 bar.	Não deixar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	Protezione contro il contatto con parti pericolose. Protezione contro gli spruzzi d'acqua	Attenzione! Pericolosa radiazione UVC!	Proteggere contro radiazione solare diretta.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Far funzionare il predepuratore UVC con una pressione massima di 0,2 bar.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggere le istruzioni d'uso!
DK	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Stankvandsbeskyttet	Fare! Farlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte solindstråling.	Alfmonter apparatet ved frostvejr!	UVC-forrensereheden må højst anvendes med et tryk på 0,2 bar.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Beskyttelse mot berøring av farlige deler. Beskyttet mot vannsprut	NB! Farlig UV-stråling!	Beskytt mot direkte solstråling.	Ved frost, demonter apparatet!	Bruk UVC-forrensere med et maksimalt trykk på 0,2 bar.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SE	Skydd mot beröring av farliga delar. Droppått	Varning! Farlig UVC-strålning!	Skyddas mot direkt solstrålning.	Demontera apparaten innan frost!	Använd UVC-förreningen med ett maximalt tryck som uppgår till 0,2 bar.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Vaarallisten osien kosketussuoja. Suojattu roiskevedeltä	Huomio! Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralla auringonvalolta.	Laita on purettava ennen pakkausta.	Käytä UVC-esipuhdistuslaitetta enintään 0,2 barin paineella.	Ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	A veszélyes akaratésszek megérintése elleni védő. Vízpermetáló	Figyelem! Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvni kell a közvetlen napsugárzástól.	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	Az UVC-előditő készülékét maximum 0,2 bar nyomással működtesse.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą	Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową użytkować pod ciśnieniem nie przekraczającym 0,2 bar.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti stříkající vodě	Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Předfrádný přístroj UVC provozovat s maximálním tlakem 0,2 bar.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Předčte Návod k použití!

	IP 24				$p_{max} = 0.2 \text{ bar}$		 
SK	Ochrana proti dotyku nebezpečných častí. Ochrana proti striekajúcej vode	Pozor! Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chrániť pred priamym slnečným žiarením.	Pri mrazе prístroj odinštalovať!	Predradný prístroj UVC prevádzkovať s maximálnym tlakom 0,2 bar.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Predčítajte si Návod na použitie
SI	Zaščitа pred dotikom nevarnih delov. Zaščitа pred brizgi vode	Pozor! Nevarno UVC-sevanje!	Pred direktnimi sonnimi - žarki- zaščitе.	Ob zmrzali demontirajte napravo!	UVC predhodna čistilna naprava sme delovati z najvišjim tlakom 0,2 bar.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjstvi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštitа od dodira opasnih dijelova prisluga. Zaštiteno od prskanja vode	Paznja! Opasno UVC zračenje!	Zaštititi od izravnoг- sunčevog zračenja.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	UVC-uređaj za prethodno čišćenje koristite do maksimalnog tlaka od 0,2 bara.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Paznja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protejeie în cazul atingerii componentelor periculoase. Protecție contra stropirii	Atenție! Radiaii ultraviolete periculoase!	Protejați de gazele directe ale soarelui.	În perioadele cu îngheț deinstalați aparatul !	Operați aparatul de împresare cu o presiune maximă de 0,2 bar.	Nu aruncați în gunoii menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Зашита срещу досег с опасни части. Зашита от напръскване с вода	Внимание! Опасно ултравиолетово лъчение!	Предпазвайте от директнопадане на слънчеви лъчи.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Експлоатиране на UVC-уред за предварително пречистване с максимално налягане от 0,2 бара.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Захист стpу доcег з небезпечними деталями. Захищення від водяних бризг	Увага! Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Охороняти від прямого сонячного випромінювання.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Прилад первинного очищення УФ-променями можна застосовувати при тискові максимум 0,2 бар.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Защита от соприкосновения с опасными частями. Защита от водяных брызг	Внимание! Опасное коротковолновое УФ-излучение!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Коротковолновое ультрафиолетовое устройство предварительно чистки использовать при давлении максимум 0,2 бар.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防止接觸危險部件。防止噴水。	注意! 危險的紫外線照射!	防止陽光直射。	霜凍時，拆卸設備！	紫外線預淨化裝置在最高0.2巴的壓力下運行。	不要同普通的家庭垃圾一起處理！	注意! 請閱讀使用說明書。

PondoPress 5000	
Pos.	
1	17424
2	14543
3	16778
4	14555
5	15558
6	17024
7	28050
8	15665
9	57111
10	15535
11	14193





PfG GmbH
Tecklenburger Straße 161
D - 48469 Hörstel
Germany
www.pontec.com



16804/05G